



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Assessorato alle Politiche Sociali,
al Tempo libero e allo Sport
Assessorat für Soziales,
Freizeit und Sport



Consulta per le
persone con disabilità
Beirat für Menschen
mit Behinderung



LEBENSILFHE
ONLUS



KlimaHaus
CasaClima®

Tagung | Convegno

Öffentliche Verkehrsmittel für alle

Trasporto pubblico senza barriere

3.12.2022

NOI-Techpark

Bolzano/Bozen

Via A.-Volta-Straße 13/A

9:00 - 17:30

Die Tagung zielt darauf ab, die derzeitige Zugänglichkeit der öffentlichen Verkehrsmittel in Südtirol zu analysieren und Arbeitstische einzurichten, welche in Zukunft Vorschläge zur Überwindung von Barrieren im öffentlichen Verkehr ausarbeiten.

Simultanübersetzung ins Italienische und Deutsche sowie in die Gebärdensprache

Gli obiettivi del convegno sono analizzare l'attuale accessibilità del trasporto pubblico in Alto Adige e istituire tavoli di lavoro che svilupperanno proposte per superare le barriere del trasporto pubblico in futuro.

Traduzione simultanea in italiano e in tedesco e nella lingua dei segni

Link iscrizione | Einschreibungslink



www.comune.bolzano.it/bukko-open/?codice=ACCESS-MOBIL&lang=it
www.comune.bolzano.it/bukko-open/?codice=ACCESS-MOBIL&lang=de



Accessibile alle
persone con disabilità
Zugänglich für
Menschen mit Behinderung



Convegno

„Trasporto pubblico senza barriere/Öffentliche Verkehrsmittel für alle“

Data: 3.12.22, Giornata internazionale delle persone con disabilità

Orario: dalle ore 09:00 alle 17:30

Luogo: NOI Techpark, via Volta 13 – Bolzano

Motto “Desidero riuscire a prendere l'autobus e il treno in autonomia e in tutta sicurezza” (dalla ricerca “IL MANIFESTO DEI DESIDERI “Le cose che la mia disabilità non m’impedisce di fare” - Riflessioni e proposte”, Silvia Recla - Comune di BZ).

08:30 – 09:00: Iscrizione partecipanti

09:00 - Saluti autorità:

Renzo Caramaschi, Sindaco di Bolzano

Juri Andriollo, Assessore alle Politiche Sociali Comune di BZ

Lisl Strobl, Presidente Consulta delle persone con disabilità del Comune di BZ

Carlo Alberto Librera, Direttore Servizi alla Comunità Locale del Comune di BZ

09:15 Quanti sono gli interessati? Persone con disabilità e invalidi, persone con limitazioni temporanee, anziani, ecc.), Sviluppo futuro

Thomas Aichner, Associazione Invalidi Civili (ANMIC Alto Adige)

09:25 Richieste da parte delle persone con disabilità

Heidi Klum und Christian Romano, Osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità

09:40 Situazione legislativa e normativa (Alto Adige, Italia, Europa convenzione ONU)

Ulrich Seitz, Referente del Consiglio Comunale per le problematiche dei disabili

10:00 Presentazione piattaforma “Alto Adige per tutti”

Marianne Viskanic, Independent L.

10:15 Altre situazioni nell' Euregio

- **Misure di accessibilità, con particolare attenzione alla sicurezza e all'accessibilità dei bambini – esperienza pratica della provincia del Tirolo**

Ekkehard Allinger-Csollich, Ufficio del governo provinciale tirolese – Dipartimento per la pianificazione della mobilità

- **La situazione attuale nel Trentino – esperienze ed esempi pratici**

Stella Giampietro e Manuela Gottardi, UMST Mobilità Dipartimento Infrastrutture

10:45 Coffee break

11:15 Altre situazioni/Best Practices: città di Darmstadt

Jakob Kristler, Associazione LAPIC Libera Associazione Invalidi Civili

11:30 Trasporti pubblici- scenari futuri: accessibilità, efficienza, sostenibilità, soluzioni tecnologiche adeguate

Helmuth Moroder, Pianificatore mobilità

12:00 Waltherpark dintorni: soluzioni per una accessibilità moderna

Signa Group

12:15 Il centro di competenza abbattimento barriere architettoniche

Günther Ennemoser, Independent l.

12:30 Domande e Discussione

12:45 pausa pranzo: servizio catering (a spesa dei partecipanti)

14:00 Linee guida per una mobilità accessibile

Mirko Waldner, Ufficio Trasporto Persone - Provincia Autonoma di Bolzano -

14:10 Situazione attuale trasporti pubblici BZ/provincia (accessibilità, formazione e sensibilità del personale, sviluppi futuri)

- **STA Strutture Trasporto Alto Adige SpA** - Massimiliano Valle
- **Comune di Bolzano** - Stefano Fattor, Assessore al Patrimonio, Mobilità, Edilizia abitativa
- **Comune di Bolzano Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano** - Stringari Stefano, Direttore
- **Trenitalia** - Roger Hopfinger
- **SASA** – dirigente SASA
- **KSM** – Georg Gutgsell
- **Pizzinini** – Peter Pardeller
- **Taxi** – Dal Gobbo Claudio, presidente Coop Taxi – Bolzano

15:00 Punto di vista del personale viaggiante

Rappresentanza del personale

15:05 Tavola rotonda: Mobilità senza barriere: a che punto siamo?

Con rappresentanti degli utenti e degli enti coinvolti

15:40 Formazione gruppi di lavoro/tavoli permanenti, nomina responsabili

- Tavolo trasporto su rotaia/treno
- Tavolo trasporto su gomma/bus

16:10 Conclusione dei lavori e pausa caffè

16:30 Superabile

Spettacolo teatrale della compagnia "Teatro la Ribalta – Kunst der Vielfalt"

Da visitare negli spazi esterni:

- autobus vecchio/storico e mezzo ultima generazione
- Taxi adibito a trasporto sedie a rotelle

Tagung

„Trasporto pubblico senza barriere/Öffentliche Verkehrsmittel für alle“

Datum: 3.12.22, Internationaler Tag der Menschen mit Behinderungen

Uhrzeit:: von 09:00 bis 17:30 Uhr

Ort:: NOI-Techpark, A. Volta-Straße 13 A- Bozen

Motto "Ich möchte selbstständig und sicher mit Bus und Zug fahren können" (aus der Studie: "Das Manifest der Wünsche "Was ich trotz meiner Behinderung alles machen könnte"- Reflexionen und Vorschläge", Silvia Recla - Gemeinde BZ).

08:30 - 09:00: Anmeldung der Teilnehmer

09:00 Grußworte

Renzo Caramaschi, Bürgermeister von Bozen

Juri Andriollo, Stadtrat für Sozialpolitik der Gemeinde Bozen

Lisl Strobl, Präsident des Behindertenrates der Gemeinde Bozen

Carlo Alberto Librera, Abteilungsleiter Dienste an die örtliche Gemeinschaft

09:15 Wie viele sind betroffen? Menschen mit Behinderung und Invaliden, Menschen mit vorübergehenden Einschränkungen, ältere Menschen etc.), zukünftige Entwicklung

Thomas Aichner, Vereinigung der Zivilinvaliden (ANMIC Südtirol)

09:25 Anliegen von Menschen mit Behinderungen

Heidi Klum und Christian Romano, Monitoringausschuss für die Rechte der Menschen mit Behinderung

09:40 Rechtslage und Gesetzgebung (Südtirol, Italien, Europa UN-Konvention)

Ulrich Seitz, Beauftragter des Gemeinderates für die Belange der Menschen mit Behinderung

10:00 Präsentation der Plattform "Südtirol für alle"

Marianne Viskanic, Independent L.

10:15 Andere Situationen in der Euregio

- **Maßnahmen zur Barrierefreiheit, mit Fokus auf Sicherheit und Kinderbarrierefreiheit – praktische Erfahrungen aus dem Bundesland Tirol**

Ekkehard Allinger-Csollich, Amt der Tiroler Landesregierung – Abteilung Mobilitätsplanung

- **Die aktuelle Situation im Trentino - Erfahrungen und Praxisbeispiele**

Stella Giampietro und Manuela Gottardi, UMST Mobility Department of Infrastructure

10:45 Kaffeepause

11:15 Andere Situationen/Best Practices: Stadt Darmstadt

Jakob Kristler, Verein UVZ Unabhängiger Verband Zivilinvaliden

11:30 Öffentlicher Verkehr - Zukunftsszenarien: Erreichbarkeit, Effizienz, Nachhaltigkeit, passende technologische Lösungen

Helmuth Moroder, Verkehrsplaner

12:00 Waltherpark-Umgebung: Lösungen für moderne Barrierefreiheit

Signa Group

12:15 Das Kompetenzzentrum zum Abbau architektonischer Barrieren"

Günther Ennemoser, Independent l.

12:30 Fragen und Diskussion

12:45 Mittagspause: Catering-Service (auf Kosten der Teilnehmer)

14:00 Uhr - Richtlinien für barrierefreie Mobilität

Mirko Waldner, Amt für Personenverkehr- Landesverwaltung

14:10 Aktuelle Situation des öffentlichen Verkehrs BZ/Provinz (Erreichbarkeit, Ausbildung und Sensibilität des Personals, zukünftige Entwicklungen)

- **STA - Südtiroler Transportstrukturen AG** - Massimiliano Valle
- **Gemeinde Bozen** - Stefano Fattor, Stadtrat für Vermögen, Mobilität und Wohnungsbau
- **Gemeinde Bozen Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung** - Stringari Stefano, Direktor
- **Trenitalia** – Roger Hopfinger
- **SASA** - Direktor SASA
- **KSM** - Georg Gutgsell
- **Pizzinini** - Peter Pardeller
- **Taxi** - Dal Gobbo Claudio, Präsident Taxi Bund Bozen

15:00 Standpunkt des reisenden Personals

Personalvertretung

15:05 Diskussionsrunde: Barrierefreie Mobilität: Wo stehen wir?

Mit Vertretern der Nutzer und beteiligten Institutionen

15:40 Bildung von Arbeitsgruppen/festen Tischen, Ernennung von Arbeitsgruppenverantwortlichen

- **Arbeitsgruppe Schienen-/Zugtransport**
- **Arbeitsgruppe Straßen-/Bustransport**

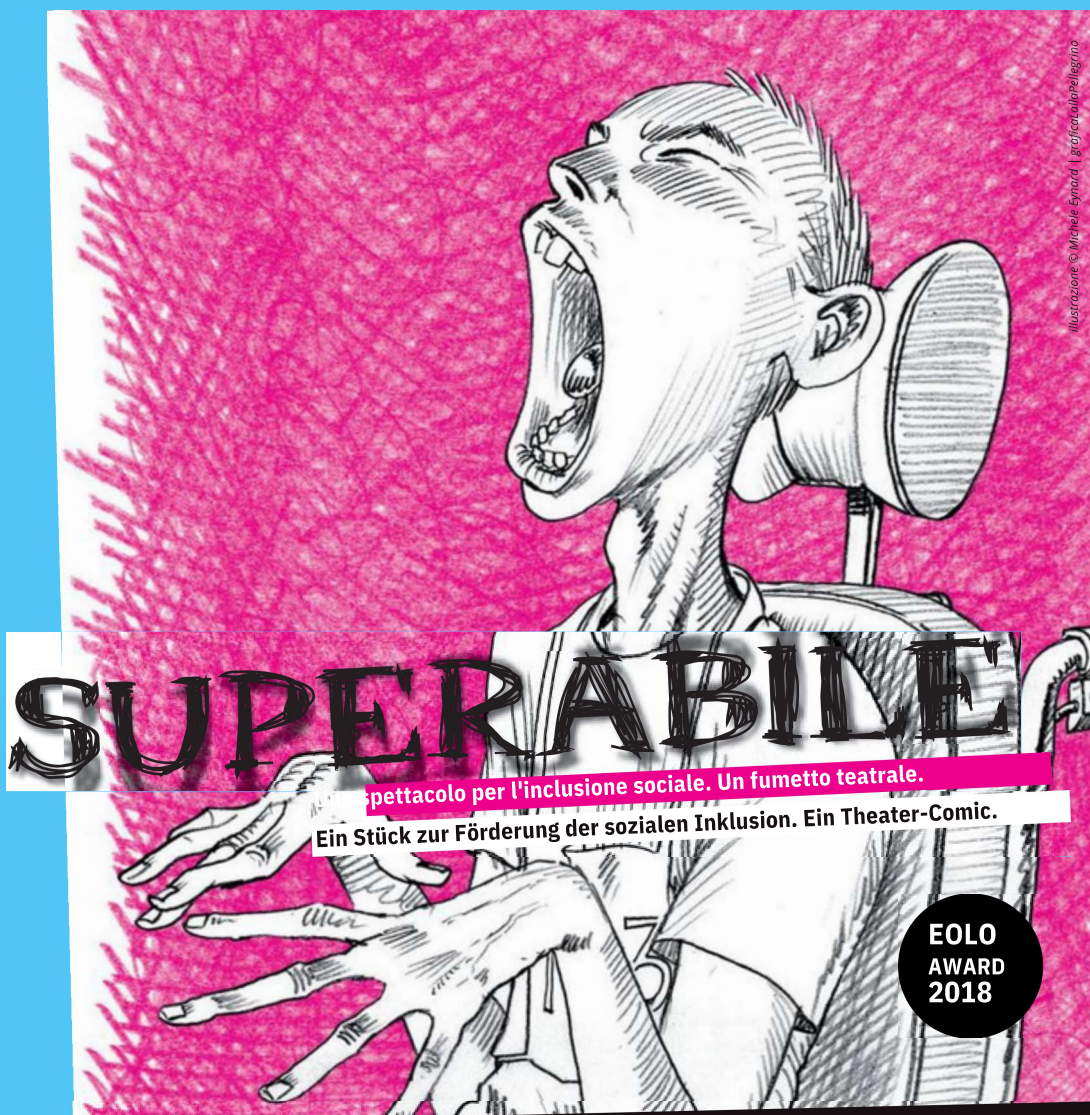
16:10 Abschluss der Arbeit und Kaffeepause

16:30 – Superabile

Theateraufführung der Theatergruppe "Teatro la Ribalta – Kunst der Vielfalt"

Im Außenbereich anzusehen:

- alter/historischer Bus und Bus neuester Generation
- Taxi für den Rollstuhltransport



Una produzione/Eine Produktion

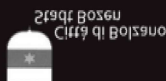
**TEATRO
LA RIBALTA'**

KUNST DER VIELFALT



LEBENSHILFE
ONLUS

Con il sostegno di / Mit der Unterstützung von



Regia/Regie
Michele Eynard
Con/Mit

**Mathias Dallinger, Melanie Goldner,
Paolo Grossi, Jason De Majo**

Rumorista/Geräuschkulisse
Rocco Ventura

Assistenza artistica e direzione di produzione
Künstlerische Mitarbeit, Leitung und Produktion

Paola Guerra

www.teatrolaribalta.it

info@teatrolaribalta.it T. +39 0471 324943

SUPERABILE parla del mondo, di quel mondo che non si ferma alla prima occhiata, ma supera lo stereotipo della definizione. Racconta la disabilità, partendo dalla conoscenza intima delle persone, tutte così diverse e complesse. Un fumetto teatrale dove un regista disegnatore dotato di lavagna luminosa crea per il pubblico un mondo fatto di segni all'interno del quale gli attori sono immersi come in una sorta di fumetto vivente.

"E voi che ci guardate, come ci vedete?" chiedono i cinque attori, di cui due in carrozzina, che si raccontano, portando idealmente nel viaggio lo spettatore.

Basta basta basta, vi prego basta, io questa gara la perdo sempre.
Guardatemi.
Non ho piedi.
Non ho piedi per correre sugli scogli.
Non ho piedi per ballare il tango.
Non ho piedi per giocare a palla.
Non ho piedi per dare calci nel sedere.
Non ho neanche piedi per andarmene di qui.

SUPERABILE handelt von einer Welt, die nicht auf den ersten Blick begriffen werden kann, sondern über das Offensichtliche hinausgeht. Das Stück erzählt eine Geschichte von Menschen mit Behinderung, ausgehend von der sehr persönlichen Sicht dieser so unterschiedlichen und komplexen Personen. Ein mit einem Overhead-Projektor ausgestatteter Regisseur erschafft für das Publikum eine Welt aus Zeichen, in welche die Schauspieler wie in ein lebendig gewordenes Comic eintauchen.

„Und ihr, die ihr uns zuschaut, wie seht ihr uns?“, fragen die fünf Schauspieler*innen, von denen zwei im Rollstuhl sitzen. Sie erzählen ihre Geschichten und nehmen den Zuschauer dabei auf eine virtuelle Reise mit.

SUPERABILE è stato premiato con l'EOLO AWARD 2018 come migliore novità del teatro per l'infanzia e la gioventù 2017 *“per la capacità che hanno i suoi protagonisti in carrozzella e non, di mettere in scena, semplicemente, con naturalezza e grande forza espressiva la loro quotidianità, con i loro sogni, le loro difficoltà nel muoversi, ma soprattutto le necessità di non poter mai essere autonomi, di non poter essere mai capaci di vivere una propria sana intimità, dove, sempre, sempre, gli sguardi degli altri risultano pieni, zeppi di pregiudizi e di stereotipi”*.

Gli allievi sono rimasti spiazzati.
Ed hanno sorriso, riso, deglutito anche.
Hanno imparato nel profondo. Ed è quello che volevamo: senza pietismo, ma con partecipazione umana.

Insegnante del Liceo
Walther von der Vogelweide,
Bolzano

SUPERABILE wurde im Mai 2018 im Rahmen des Theaterfestivals „Segnali“ im Mailand mit dem EOLO AWARD 2018 als innovativstes Stück ausgezeichnet. Dieser Preis wird jedes Jahr von der Fachzeitschrift Eolo im Bereich Jugendtheater vergeben. In der Begründung der Jury heißt es *“[...] im Stück „SUPERABILE“ wird unter der Regie von Michele Eynard mit einer Schauspielgruppe, zusammengesetzt aus Akteuren mit und ohne Behinderung, der Alltag aus der Perspektive eines Rollstuhlfahrers thematisiert; der Zuschauer sieht sich mit den gerechten Ansprüchen und Vorstellungen des Hauptdarstellers auf der einen Seite aber auch mit den Frustrationen und Enttäuschungen bei der Bewältigung des Alltags konfrontiert.”*

Die Stunde vergeht wie im Flug, versprüht sehr viel Charme und verschafft viele Momente des Lachens, Lächelns, hin und wieder auch Schluckens über den einen oder anderen Sarkasmus – ist irgendwie auch umwerfend – was dem Italienischen „ribaltare“ entspricht.

Wiener Kurier

